

**William Shakespeare**

# **E S u m m e r n a c h t s - t r o u m**

**Regie Walter Stutz**

Komödie

Berndeutsche Bearbeitung: Markus Michel



## E Sommernachtstrom

Die Komödie hat allgemein gesehen zwei Spielebenen. Einerseits handelt das Stück in der Welt der Nacht, in der Oberon und Titania, die Herrscher über die Feenwelt und Elfen, ihr Unwesen treiben. Andererseits spielt die Handlung in der Welt des Tages, in der die Geschichte um Theodor (Theseus), dem Herrscher über die Menschen, und seiner zukünftige Frau Berta (Hypolita) nach etlichen Ver-Wirrungen schlussendlich ein glückliches Ende nimmt.

Das humoristische Element wird unter anderem von den Handwerkern eingebracht. Sie planen eine Theateraufführung zum Anlass der Hochzeit von Theodor und Berta. Sie haben eine recht übertriebene Vorstellung von der Kraft ihrer Darstellung und fürchten, da sie selbst nicht fähig sind zwischen Illusion und Realität zu unterscheiden, dass auch die Zuschauer der Hochzeitsgesellschaft, dies nicht können werden. Hierin liegt die Komik der Situation und die Besucherinnen und Besucher können sich auf ein Feuerwerk von Clownerie freuen. Aber nicht nur der Humor, sondern vor allem die Shakespeare'sche Poesie, für die das Stück berühmt geworden ist, soll mithelfen, einen wunderschönen Theaterabend zu bereiten.

Den Zuschauer erwartet eine sprachliche Mischung aus Dialekt, Hochdeutsch und dem charmant klingenden Schriftdeutsch der Handwerker. Bilder, die Götter mit dem Bühnenbild vereinen, Menschen, die mit Eselsköpfen durch den Wald irren, Elfen, die ihr kraftvolles Spiel spielen oder der Waldgeist Puck, der für Verwirrung sorgt. Mehr sei an dieser Stelle nicht verraten!

Ich wünsche Ihnen einen traumhaften und unterhaltsamen Abend.  
Walter Stutz



**Gasthof Ochsen**  
**3110 Münsingen**

Familie Löffel-Liechti, Telefon: 031 721 10 09  
Fax: 031 721 95 17

**Auto Paoluzzo AG**

Offizielle Partner:



Guglerstrasse 6  
2560 Nidau I, Biel/Bienne  
Tel. 032 366 68 68  
info@autopaoluzzo.ch

[www.autopaoluzzo.ch](http://www.autopaoluzzo.ch)

**R O D E R O P T I K**

Bahnhofstr. 11 · 3123 Belp · Tel. 031 819 21 81  
[www.roderoptik.ch](http://www.roderoptik.ch)

**gutsehen  
gutausssehen**

## Werde Mitglied beim Berner Sommertheater

[www.bernersommertheater.ch](http://www.bernersommertheater.ch)



alavida

Blumenatelier

BLUMENATELIER GMBH

MICHELE ANGEY

BERNSTADT 215

3110 MINDSINGEN

TEL. 081 321 68 10

[alavida.blumenatelier@gmx.ch](mailto:alavida.blumenatelier@gmx.ch)

[alavida-blumenatelier.ch](http://alavida-blumenatelier.ch)

### Berggasthaus Höchst, 3725 Achseten Karin & Urs Wenger, Gastgeber

Gerne begrüßen und verwöhnen wir Sie in unserem Berggasthaus mit hausgemachten Früchte-, Fleisch- und Gemüse- kuchen oder einem zarten Stück Fleisch mit unserer feinen Kräuterbutter.

Grosse Sonnenterrasse mit herrlicher Aussicht auf Adelboden und die umliegenden Berge!

Genügend Gratisparkplätze direkt vor dem Haus!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Berggasthaus Höchst  
Karin & Urs Wenger  
Tel. 033 671 44 25

[www.gasthaus-hoechst.ch](http://www.gasthaus-hoechst.ch) / Mail: [info@gasthaus-hoechst.ch](mailto:info@gasthaus-hoechst.ch)



## William Shakespeare

Shakespeares Geburtsdatum ist nicht überliefert. Laut Kirchenregister der Holy Trinity Church in Stratford-upon-Avon, Warwickshire, wurde er am 26. April 1564 getauft. Seit dem 18. Jahrhundert wird der 23. April oft als sein Geburtstag genannt, doch ist diese Angabe nicht gesichert und geht wohl nur darauf zurück, dass Shakespeare am gleichen Tag des Jahres 1616 (23. April) verstorben ist. Bisweilen wird der 23. April als Shakespeares angeblicher Geburtstag auch mit der Behauptung untermauert, dass man im elisabethanischen England Kinder drei Tage nach ihrer Geburt getauft habe; tatsächlich hat es einen solchen Dreitages-Taufbrauch damals nicht gegeben.

Shakespeare schrieb Schauspiele für seine Theatertruppe, an der er finanziell beteiligt war, und spielte als Schauspieler in kleineren Rollen selbst mit. Wie die Tagebuchaufzeichnungen des Theaterunternehmers Philip Henslowe belegen, waren seine Stücke sehr erfolgreich.

Die Komödie «Ein Sommernachtstraum» oder «Ein Mittsommernachts-traum» (engl. A Midsummer Night's Dream) wurde 1595 oder 1596 von William Shakespeare geschrieben und vor 1600 uraufgeführt.

Das Stück ist eines der meistgespielten Shakespeare-Stücke. In den englischsprachigen Ländern ist der Sommernachtstraum ein Klassiker für Schul- und Lientheaterinszenierungen.



# Schauspielende



1



2



3



4



5

Sebastian  
Oberon  
erste Elfe  
Berta von Frauenfeld  
Sonja  
Bohneblüete  
Motte  
Spinnhubbele

1 Stoney Amstutz  
2 Schaukat Atia  
3 Stefanie Berger  
4 Regula Bettler  
5 Claudia Bigler  
6 Christina Ferrante  
7 Sina Galliker  
8 Renate Gygax



6



7



8

# RAIFFEISEN

Sie träumen vom Eigenheim?

**Wir sorgen für das solide  
Fundament!**

Raiffeisenbank Kiesental

[www.raiffeisen.ch/kiesental](http://www.raiffeisen.ch/kiesental)  
031 790 90 30



Die schönsten Bänkli im Berner  
Oberland finden Sie in Aeschi.

[www.beo-baenkli.ch](http://www.beo-baenkli.ch)

# Schauspielende



1



2



3



4



5

Frau Puck  
Tomas Schnauz  
Theodor von Münsingen  
Klaus Zettel  
Helena  
Edelgard von Gerzensee  
Alexander  
Sänfsame

1

2

3

4

5

6

7

8

Mirjam Jäggi  
Moritz Lobsiger  
Christian Lopez  
Marcel Maag  
Anna Messerli  
Heidi Muralt  
Phil Riegel  
Verena Rindlisbacher



6



7



8

- Weine aus aller Welt
- Grappa, Whisky
- Bier und Mineral

Tauchen Sie ein in der Welt von

*Fas*zination  
WELT DER GENÜSSE

Getränkemarkt Tonneau

Südstrasse 8a | 3110 Münsingen | [www.faszination.ch](http://www.faszination.ch)



# JORDI

Papeterie, Buch und Spiel  
Feuerwerk und Farbkopien  
Bernstrasse 9 / 3110 Münsingen  
031 - 721 12 52 / [www.jorditeam.ch](http://www.jorditeam.ch)

Schauspielende



**REISEBÜRO**

Dorfplatz 5 - Münsingen - Telefon 031 724 36 36

Sommertheater  
Entspannung  
in der Freizeit

mabuco  
Entspannung  
im Geschäft

G m b H  
**mabuco**

[www.mabuco.ch](http://www.mabuco.ch) — ICT von den Profis





1



2



3



4



5



6

Philostratin

Titania

Max Schlucker

Petra Tschanz

Robert Schnock

Franz Platt

1

2

3

4

5

6

Brigitta Schafer

Sandra Schwab

Fred Stalder

Anne Steudler

Roger Zaugg

Guido Ziltener



## Walter Stutz, Regie

Seit über 20 Jahren beschäftigt er sich, nebst seinem herkömmlichen Beruf, mit Theater.

Seine vielseitigen Tätigkeiten im Berufsleben sensibilisierten ihn für das Theater und das Interesse an Regiearbeit wurde bei ihm schon früh geweckt. In verschiedenen Ausbildungen und Coachings verbesserte er sein Handwerk in Schauspiel, Regie und Stimmbildung. Er interessierte sich aber auch stets für alles rund um das Theater wie z. B. Bühnentechnik und Projektleitung.

Aufgrund dieser Vielseitigkeit konnte er sich bald im Profi-Theater als Schauspieler, Regieassistent und Licht-Ton Techniker bewähren. Speziell zu erwähnen sind diverse Engagements beim Theater Kanton Bern, Hof Theater Burgdorf, Theater 1231 Bern und dem Nuri Theater Zürich. Als Mitbegründer, Ensemblemitglied und Projektleiter des Theater1231 in Bern, lebt er nun seit einigen Jahren als freier Theaterschaffender.

Nach diversen kleinen Produktionen in der freien Szene konnte er sich als Regisseur für die Produktion 2012 des Stücks «eine phantastische Nacht» bei der Spiegelbühne in Bern ein erstes Mal im Amateur Bereich erfolgreich unter Beweis stellen. Danach folgte im Herbst 2013 mit «Die Überfahrt» von Sutton Vane, der Schlosstheater Thun, ein weiteres Engagement.

Schwerpunkte seiner Arbeitsweise sind, von den jeweiligen Persönlichkeiten der Spieler auszugehen und gemeinsam mit dem Ensemble, Bezüge zum Weltgeschehen zu knüpfen. Vor allem aber will er mit seinen Inszenierungen spannende Geschichten erzählen, welche etwas mit den Zuschauern zu tun haben und, ob Tragödien oder Komödien, unter die Haut gehen.

Aktuell ist er auch als Schauspieler mit einem Kinderstück des Theater Kanton Bern auf Tournee. Und bereits sind weitere Regie-Arbeiten in Planung.



## Lobsiger Gartenbau AG

Gartenbau • Planung • Unterhalt

Krieggasse 18  
3414 Oberburg

Telefon +41 (0) 34 422 40 48

Fax +41 (0) 34 423 09 48

Mobile +41 (0) 79 300 82 49

info@logar.ch

www.logar.ch

## Produktionsteam

Produktionsleitung

Fred Stalder / Anne Steudler

Regieassistentz

Gesa Schröder

Bühnenbau / Licht

René Schär / Sandra Schwab

Bühnenbild / Deko

PZM Atelier Kunsttherapie unter der  
Leitung von Werner Jutzeler

Bühneneffekte / Video

Stoney Amstutz

Kostüme / Requisiten

Katharina Schär / Heidi Muralt /  
Ursula Zbären / Christina Ferrante /  
Katrin Schwarzwald

Maske

Gabriela Schiess

Programm / Inserate

Phil Riegel / Sina Galliker

Sponsoring

Marcel Maag / Sandra Schwab

Werbung

Christian Lopez / Lilo Lévy

Finanzen

René Schär

Reservationen

Franziska Merz / Corinne Spring

Abendkasse

Marcel Brechbühl

... und viele Helferinnen und Helfer  
vor und hinter der Bühne



Der würdige Abschied  
individuell und selbstbestimmt

Krieggasse 18  
3414 Oberburg

Telefon +41 (0) 34 422 72 75

Fax +41 (0) 34 423 09 48

Mobile +41 (0) 79 209 06 03

info@l-ava.ch

www.l-ava.ch



## Wichtige Informationen

Première Mittwoch, 7. Mai 2014

Vorstellungen Fr 9.5. | Sa 10.5.

So 11.5. (18.15 Uhr) | Do 15.5. | Fr 16.5.

Sa 17.5. | So 18.5. (18.15 Uhr) | Do 22.5.

Fr 23.5. | Sa 24.5.

Beginn 20.15 Uhr / Sonntage 18.15 Uhr

Ort Casino

Psychiatriezentrum Münsingen

Eintritt Erwachsene CHF 26.–

Jugendliche CHF 21.–

Abendkasse eine Stunde vor Spielbeginn

Reservationen ab 1. April 2014

[www.bernsummertheater.ch](http://www.bernsummertheater.ch) oder

077 488 43 36 (Mo–Sa 19.00–20.30 Uhr)

## Wir danken unseren Sponsoren und Inserenten

Ohne ihre finanzielle Unterstützung sowie ihr Engagement wäre die Inszenierung nicht möglich.

Münsingen



Im Zentrum  
der Interessen

SWISSLOS

Kultur  
Kanton Bern

MIGROS  
kulturprozent

